

© Перевод предоставлен российским изданием «Бюллетень Европейского Суда по правам человека» (www.echr.today). Разрешение на публикацию перевода на русский язык дано исключительно для его включения в базу данных HUDOC Европейского Суда.

© This translation is available in the Bulletin of the European Court of Human Rights (www.echr.today). Permission to re-publish this translation into Russian has been granted for the sole purpose of its inclusion in the Court's database HUDOC.

Вех против Австрии

[Weh – Austria] (№ 38544/97)

Постановление от 8 апреля 2004 г. [вынесено I Секцией]

Обстоятельства дела

Заявителю, зарегистрированному владельцу автомобиля, который был замечен как превышающий предел разрешенной скорости, районной властью была направлена штрафная квитанция без обозначения имени нарушителя правил дорожного движения. Поскольку сумма штрафа, указанная в квитанции, не была выплачена, районная власть возбудила уголовное дело в отношении неустановленных нарушителей и распорядилась, чтобы заявитель назвал бы имя лица, управлявшего автомобилем. Заявитель в ответ представил неопределенную информацию, в результате чего в соответствии с Законом об автотранспортных средствах суд приговорил его к выплате штрафа. Его последующие жалобы в вышестоящие судебные инстанции, включая и жалобу в Конституционный суд, были отклонены. Среди прочего суды сочли, что норма Закона об автотранспортных средствах, налагающая на зарегистрированного владельца автомобиля обязанность сообщать властям имя и адрес лица, управлявшего его автомобилем, имеет конституционное значение. Заявителя отнюдь не привлекали к уголовной ответственности и не назначали ему наказание за совершение уголовно наказуемого нарушения правил дорожного движения. Он подал жалобу в Европейский Суд на то, что обязанность сообщать властям имя лица, управлявшего его автомобилем, нарушает его право не давать показания и привилегию против самообвинения.

Вопросы права

По поводу пункта 1 Статьи 6 Конвенции. Заявитель был наказан в соответствии с Законом об автотранспортных средствах за то, что он не предоставил властям точную информацию, а не за совершение уголовно наказуемого нарушения правил дорожного движения. Производство по делу о превышении предела разрешенной скорости велось в отношении неустановленных нарушителей, и нельзя утверждать, что это дело было возбуждено в отношении заявителя, поскольку власти не имели на его счет никаких подозрений. Установление такой связи не имело бы отношения к факту превышения предела разрешенной скорости и выглядело бы только гипотетично. В отсутствие конкретной связи с уголовным делом использование властями принуждения для получения требуемой информации от заявителя не поднимает каких-либо вопросов касательно его права не давать показания и привилегии против самообвинения в контексте Статьи 6 Конвенции.

Постановление

Европейский Суд пришел к выводу, что по делу требования пункта 1 Статьи 6 Конвенции нарушены не были (принято четырьмя голосами «за» и тремя голосами «против»).